

Vereinsatzung für TRION-climate e.V.

(V6 Mitgliederversammlung 30.06.2023)

Die erste Satzung von TRION-climate e.V. wurde an der Gründungsversammlung am 13. März 2015 unterzeichnet.

Präambel

TRION-climate geht auf die erste Klimaschutz- und Energiestrategie der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz sowie auf die darauffolgende Einsetzung einer Kommission Klima-Energie im Dezember 2006 zurück. Von dieser wurden in der Folge zwei Interreg-Projekte initiiert und strategisch geleitet sowie vom Regierungspräsidium Freiburg administrativ getragen.

Die Ziele von TRION-climate wurden im Strategiepapier „Grenzüberschreitende Klimaschutz- und Energiestrategie für die Trinationale Metropolregion Oberrhein“ durch die Mitglieder der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz am 28.06.2013 festgelegt. Auf dieser Grundlage wurde die vorliegende Satzung erstellt.

§ 1

Name, Sitz und Geschäftsjahr

1. Der Verein führt den Namen „TRION-climate“. Er führt den Zusatz „e.V.“ (eingetragener Verein).
2. TRION-climate e.V. ist parteipolitisch neutral und unabhängig von Einzelinteressen.
3. Der Verein hat seinen Sitz in Kehl.
4. Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.
5. Der Verein hat mindestens sieben Mitglieder.

Statuts de l'association TRION-climate

(V6 Assemblée générale 30.06.2023)

Les premiers statuts de l'association TRION-climate ont été signés lors de l'assemblée constitutive le 13 mars 2015.

Préambule

TRION-climate se base sur la première stratégie transfrontalière sur le climat et l'énergie de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur ainsi que sur l'instauration d'une commission climat-énergie en décembre 2006. Par la suite, cette commission a initié et dirigé stratégiquement deux projets Interreg, portés administrativement par le Regierungspräsidium de Fribourg en Brisgau.

Les missions de TRION-climate ont été définies par les membres de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur dans le cadre de la "Stratégie transfrontalière sur la protection du climat et l'énergie de la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin supérieur" du 28.06.2013. Sur cette base, ont été élaborés les présents statuts.

§ 1

Nom, siège et année d'exercice

1. L'association s'appelle „TRION-climate“ avec la mention d'association déclarée (« e.V. »).
2. TRION-climate e.V. est politiquement neutre et indépendante d'intérêts particuliers.
3. Le siège de l'association est situé à Kehl.
4. L'année d'exercice correspond à l'année civile.
5. L'association compte au moins sept membres.

In der vorliegenden Satzung wird für Personen die männliche Form verwendet. Im Einklang mit dem Allgemeinen Gleichbehandlungsgesetz vom 14. August 2006 (BGBl. I S. 1897) steht die männliche Form gleichgestellt auch für die weibliche.

Le genre masculin est employé pour désigner les personnes mentionnées dans l'ensemble des présents statuts. En accord avec la loi allemande sur l'égalité des sexes du 14 août 2006, le genre masculin s'applique également au genre féminin.

§ 2

Zweck und Gemeinnützigkeit

1. Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke.
2. Der Zweck des Vereins ist die Förderung des Umweltschutzes durch grenzüberschreitende Bündelung von Synergieeffekten im Bereich Klima und Energie in der Trinationalen Metropolregion Oberrhein. Dieser Zweck soll erreicht werden durch das Anbieten von Veranstaltungen, Fortbildungen, Besichtigungen und ähnlichen Aktivitäten im Bereich Klima und Energie, welche den grenzüberschreitenden Wissens- und Erfahrungsaustausch fördern, insbesondere durch die Zusammenarbeit mit anderen gemeinnützigen und der Thematik Klima und Energie verpflichteten Institutionen.
3. TRION-climate e.V. ist selbstlos tätig und verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke. Die Mittel des Vereins dürfen nur für satzungsmäßige Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.
4. TRION-climate e.V. wurde im Rahmen der „Grenzüberschreitenden Klimaschutz- und Energiestrategie der Trinationalen Metropolregion Oberrhein“ vom 28. Juni 2013 mit der operativen Umsetzung von Maßnahmen und Projekten mit folgenden Schwerpunkten beauftragt:
 - Vernetzung der Akteure aus den Bereichen Umwelt, Wirtschaft und Wissenschaft sowie weiterer Energie- und Klimaakteure;
 - Organisation des grenzüberschreitenden Austausches und der Wissens- und Erfahrungsmittlung in den Bereichen Energie und Klima;
 - Begleiten der Unternehmen insbesondere bei der Vergleichbarkeit von Standards und Labels sowie bei Fortbildungen;
 - Beteiligung bei der Entwicklung von gemeinsamen exemplarischen Projekten für innovative Technologien;
 - Unterstützung bei der trinationalen Datenerhebung und Bestandsaufnahme, die für die Umsetzung der Strategie und als politische

§ 2

Objet et intérêt public

1. L'association poursuit exclusivement et directement des fins d'utilité publique.
2. L'objet de l'association est la promotion de la protection de l'environnement à travers la création de synergies transfrontalières dans le domaine du climat et de l'énergie dans la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin supérieur. Cet objectif doit être atteint grâce à l'organisation de manifestations, de formations, des visites et autres activités similaires dans le domaine du climat et de l'énergie promouvant le transfert de savoirs et d'expériences de façon transfrontalière, en particulier grâce à la coopération avec d'autres institutions d'utilité publique du domaine du climat et de l'énergie.
3. TRION-climate e.V. est désintéressé et ne poursuit pas de but lucratif en premier lieu. Les fonds de l'association ne peuvent être utilisés que pour des objectifs conformes aux statuts. Les membres ne peuvent pas percevoir de dons issus des fonds de l'association. Aucune personne ne peut bénéficier de dépenses qui ne servent pas l'association ou de paiements particulièrement élevés et disproportionnés.
4. Dans le cadre de la « Stratégie transfrontalière sur le climat et l'énergie pour la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin supérieur » du 28 juin 2013, TRION-climate e.V. est chargé de la mise en œuvre opérationnelle de mesures et de projets dont l'accent sera mis sur les aspects suivants :
 - Mise en réseau des acteurs de l'environnement, de l'économie et des sciences ainsi que d'autres acteurs de l'énergie et du climat ;
 - Organisation d'échanges transfrontaliers, partage de savoirs et d'expériences sur les thèmes de l'énergie et du climat ;
 - Accompagnement des entreprises notamment dans la comparaison de standards et labels ainsi que d'actions de formation ;
 - Participation à l'émergence de projets exemplaires communs dans le domaine de technologies innovantes ;
 - Accompagnement au recueil de données trinationales et réalisation des inventaires nécessaires pour appuyer la stratégie et

Entscheidungsgrundlage notwendig sind.

- TRION-climate e.V. leistet einen Beitrag zur Umsetzung der „Strategie 2030 der TMO“ vom 22. November 2019, deren 1. strategisches Ziel dem Klima gewidmet ist.

soutenir la prise de décision politique.

- L'association TRION-climate e.V. contribue à la mise en œuvre de la « Stratégie 2030 de la RMT » du 22 novembre 2019, dont le 1^{er} objectif stratégique concerne le climat.

§ 3

Mitgliedschaft

1. Mitglied des Vereins kann jede natürliche volljährige (ab 18 Jahren) oder juristischer Person werden, die bereit ist, die Verwirklichung der Vereinsziele ideell oder materiell auf Dauer zu unterstützen. Alle Mitglieder müssen sich zu den Zielen und Aufgaben des Vereins bekennen und bereit sein, dessen satzungsmäßige Zwecke im Rahmen ihrer Möglichkeiten zu fördern, sowie bei der Durchführung von Beschlüssen der Mitgliederversammlung mitzuwirken. Die Aufnahme eines Mitglieds erfolgt auf Antragstellung und nach Zustimmung des Gesamtvorstandes mit Zweidrittelmehrheit (s. §10).

Gegen die Entscheidung des Gesamtvorstandes kann der Antragsteller innerhalb einer Ausschlussfrist von 4 Wochen ab Mitteilung der Entscheidung Beschwerde einlegen. Ist Beschwerde gegen die Aufnahmeentscheidung des Gesamtvorstandes eingelegt und hat er ihr nicht abgeholfen, so entscheidet die nächste Mitgliederversammlung über die Beschwerde.

2. Die Mitglieder zahlen jährliche Mitgliedsbeiträge. Gegenseitige Mitgliedschaften ohne Beitragszahlung sind mit anderen Vereinen, die ähnliche Ziele wie TRION-climate e.V. verfolgen, möglich. Über gegenseitige Mitgliedschaften entscheidet der Gesamtvorstand. Die Höhe und Fälligkeit der Mitgliedsbeiträge wird durch die Mitgliederversammlung in einer von dieser erlassenen Beitragsordnung festgelegt.
3. Durch die Zahlung der jährlichen Beiträge haben die Vereinsmitglieder Anspruch auf Stimmrecht und Wählbarkeit in der Mitgliederversammlung.
4. Der Austritt aus dem Verein im laufenden Geschäftsjahr muss schriftlich gegenüber dem Gesamtvorstand erklärt werden. Er ist nur unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten möglich. Der Austritt gibt kein Recht auf Erstattung der

§ 3

Adhésion

1. Peut devenir membre de l'association toute personne physique majeure (d'au moins 18 ans) ou morale, qui est prête à soutenir de façon idéale, matérielle et durable la réalisation des objectifs de l'association. Tout membre doit reconnaître en tant que tel l'objet et les missions assignés à l'association. Il doit être prêt à promouvoir les objectifs fixés par les statuts et à participer à l'exécution des décisions de l'assemblée générale des membres. La décision concernant les demandes d'adhésion est prise par le conseil d'administration à la majorité des deux tiers (voir §10).

Le demandeur et tout membre ont la possibilité de contester la décision du conseil d'administration dans un délai de quatre semaines à compter de la date de communication de la décision. Si le comité directeur maintient sa position, en cas de nouvelle contestation, c'est la prochaine assemblée générale des membres qui statuera.

2. Les membres paient une cotisation annuelle. Des adhésions croisées sans versement de cotisations sont possibles avec d'autres associations poursuivant des objectifs similaires à TRION-climate. Les adhésions croisées sont validées par le conseil d'administration. Le montant et l'échéance des cotisations des membres seront déterminés dans le règlement des cotisations édicté par l'assemblée générale.
3. Le paiement de la cotisation annuelle donne droit de vote et d'éligibilité des membres de l'association au sein de l'assemblée générale.
4. La démission de l'association en cours d'exercice doit être justifiée par écrit auprès du conseil d'administration. Elle n'est possible qu'après avoir respecté un préavis de trois mois. La démission ne donne pas droit au remboursement

bereits bezahlten jährlichen Mitgliedsbeiträge.

5. Der Gesamtvorstand kann ein Mitglied durch Beschluss ausschließen, wenn das Verhalten des Mitgliedes in grober Weise gegen die Interessen des Vereins verstößt. Dies liegt insbesondere vor, wenn ein Mitglied trotz zweimaliger Mahnung seinen Mitgliedsbeitrag nicht entrichtet. Das betroffene Mitglied wird vor der Beschlussfassung per Einschreiben über die ihm vorgeworfenen Punkte informiert. Es wird ihm vom Gesamtvorstand die Möglichkeit zur Stellungnahme gegeben. Die Beschlussfassung des Gesamtvorstandes erfolgt nach eigenem Ermessen oder auf Antrag eines Mitglieds. Das ausgeschlossene Mitglied hat die Möglichkeit Beschwerde gem. §3 Ziff. 1 einzulegen.
6. Die Mitgliedschaft endet mit dem Tod des Mitglieds, bei juristischen Personen mit deren Erlöschen bzw. mit der Auflösung des Vereins.

de la cotisation annuelle déjà acquittée.

5. Le conseil d'administration peut décider d'exclure un membre si son comportement nuit gravement aux intérêts de l'association. Tel est particulièrement le cas lorsqu'un membre n'a pas réglé sa cotisation malgré deux avertissements. Avant la prise de décision, le membre concerné sera informé par courrier recommandé, des griefs qui lui sont reprochés. Il sera convoqué par le conseil d'administration afin de lui donner la possibilité de faire valoir ses observations. La décision du conseil d'administration est prise sur sa propre initiative ou sur requête d'un membre. Le membre exclu a la possibilité de contester cette décision, dans les conditions prévues au §3 alinéa 1.
6. La qualité de membre prend fin suite au décès du membre ou à la dissolution de la personne morale et en cas de dissolution de l'association.

§ 4

Finanzierung des Vereins

Die Mittel des Vereins werden aufgebracht insbesondere durch:

- Mitgliedsbeiträge,
- Fördergelder und Zuschüsse,
- Einnahmen aus erbrachten Leistungen,
- Sponsoring oder Spenden als auch
- Darlehen, deren Modalitäten in der Geschäfts- und Finanzordnung des Vereins näher erläutert werden.

§ 5

Leitung und Tätigkeit

1. Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung, der Begleitausschuss und der Gesamtvorstand.
2. Der Verein ist ermächtigt, Personal, insbesondere einen Geschäftsführer, einzustellen.
3. Der Gesamtvorstand kann eine Geschäfts- und Finanzordnung beschließen.

§ 4

Financement de l'association

Les ressources financières de l'association seront notamment constituées par :

- les cotisations de ses membres,
- les subventions et aides financières,
- les produits afférents aux services assurés,
- du sponsoring ou des dons et
- les emprunts, dont les modalités seront détaillées dans l'accord de fonctionnement et de financement de l'association.

§ 5

Gestion et fonctionnement

1. Les organes de l'association sont l'assemblée générale, le comité de suivi et le conseil d'administration.
2. L'association est habilitée à embaucher du personnel, en particulier un directeur général.
3. Le comité directeur peut décider d'un règlement intérieur et financier.

§ 6

Mitgliederversammlung

1. Die Mitgliederversammlung tagt mindestens einmal pro Jahr. Der Vorsitzende leitet die Mitgliederversammlung (siehe §8 Ziff. 2). Der Geschäftsführer nimmt daran teil. Soweit ihnen keine mitgliedschaftlichen Rechte zustehen, haben sie nur eine beratende Funktion.
2. Die Mitgliederversammlung wird durch den Vorsitzenden einberufen. Die Einberufung ist den Mitgliedern mit der Tagesordnung und den Sitzungsunterlagen inkl. Beschlussvorschlägen min. zwei Wochen vor dem Sitzungstermin schriftlich (mindestens per E-Mail) zuzusenden. Der Vorsitzende legt die Tagesordnung fest. Jedes Mitglied kann beim Vorsitzenden bis spätestens eine Woche vor der Sitzung schriftlich eine Ergänzung der Tagesordnung beantragen.
3. Der Vorsitzende ruft eine außerordentliche Sitzung der Mitgliederversammlung ein:
 - wenn es das Interesse des Vereins erfordert
 - auf schriftlichen Antrag eines Viertels der Vereinsmitglieder unter Angabe eines Tagesordnungsvorschlags. Die Einberufung muss spätestens einen Monat nach der Beantragung erfolgen. Der Vorsitzende ist an die vorgeschlagene Tagesordnung gebunden.

§ 7

Aufgaben der Mitgliederversammlung

Die Mitgliederversammlung wählt aus den vom Begleitausschuss vorgeschlagenen Kandidaten den Gesamtvorstand.

Sie verabschiedet den Jahresabschlussbericht, die Jahresabrechnung und den Entwurf des Budgets, entlastet den Vorstand gem. §10.2 und den Geschäftsführer, beschließt Satzungsänderungen und über die Auflösung des Vereins und trifft Entscheidungen bezüglich der Beschwerden zur Aufnahmeentscheidung des Gesamtvorstands (§3 Ziff.1).

Die Mitgliederversammlung definiert auf Vorschlag des Begleitausschusses einen strategischen Rahmen.

§ 6

Assemblée générale

1. L'assemblée générale des membres se réunit au moins une fois par an. Le président dirige l'assemblée générale (voir §8 alinéa 2). Le directeur général y assiste. S'ils ne sont pas membres, ils ont uniquement une voix consultative.
2. L'assemblée générale des membres est convoquée par le président. La convocation des membres, l'ordre du jour et les documents de travail incluant les propositions de résolution sont à envoyer par écrit (à minima par mail) au moins deux semaines avant la réunion. Le président fixe l'ordre du jour. Chaque membre peut demander par écrit un ajout à l'ordre du jour auprès du président dans un délai d'une semaine avant la réunion.
3. Le président peut convoquer une assemblée extraordinaire des membres :
 - si les intérêts de l'association le requièrent
 - sur demande écrite d'un quart des membres de l'association en communiquant un ordre du jour. La convocation doit être faite au plus tard un mois à compter d'une telle demande. Le président est tenu au respect de l'ordre du jour proposé.

§ 7

Rôle de l'assemblée générale

L'assemblée générale élit le conseil d'administration parmi les candidats proposés par le comité de suivi.

Elle approuve le rapport annuel de clôture, le rapport financier et le budget prévisionnel, donne le quitus à la présidence (voir §10.2) et au directeur général, décide de la modification des statuts et de la dissolution de l'association et prend les décisions relatives aux contestations des décisions adoptées par le conseil d'administration concernant l'adhésion d'un membre (§3 alinéa 1).

L'assemblée générale vote un cadre stratégique sur proposition du comité de suivi.

§ 8

Beschlussfassung in der Mitgliederversammlung

1. Jedes Mitglied ist in der Mitgliederversammlung stimmberechtigt. Die Stimmzahl ist proportional zu seinem finanziellen Vereinsbeitrag. Die Modalitäten werden in der Beitragsordnung näher erläutert.
2. Versammlungsleiter ist der Vorsitzende und im Falle seiner Verhinderung einer seiner Stellvertreter. Sollten auch diese nicht anwesend sein, wird ein Versammlungsleiter von der Mitgliederversammlung gewählt.
3. Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens ein Fünftel der Vereinsmitglieder vertreten ist. Bei Beschlussunfähigkeit ist der Vorsitzende verpflichtet, innerhalb von vier Wochen eine neue Mitgliederversammlung mit derselben Tagesordnung einzuberufen. Diese ist ohne Rücksicht auf die Anzahl der erschienenen Mitglieder beschlussfähig. Hierauf ist in der Einladung hinzuweisen.
4. Jedes Mitglied kann sein Stimmrecht zur Vertretung an ein anderes Vereinsmitglied delegieren, wobei nur ein einziges Stimmrecht übernommen werden kann.
5. Die Mitgliederversammlung kann nur über Punkte beschließen, die in der Tagesordnung enthalten sind, es sei denn, die Mehrheit aller anwesenden Mitglieder stimmt anderen Punkten zu. Dies gilt nicht für Beschlüsse, welche die Änderung der Satzung, der Beiträge oder die Auflösung des Vereins zum Gegenstand haben.
6. Die Beschlussfassung erfolgt durch Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder. Ausgenommen sind Entscheidungen zur Änderung der Satzung und des Vereinszwecks, für die eine Dreiviertelstimmmehrheit der anwesenden Mitglieder erforderlich ist. In der Regel kann offen abgestimmt werden, es sei denn ein Mitglied beantragt eine geheime Abstimmung.
7. Über die Beschlüsse der Mitgliederversammlung ist Protokoll zu führen, das vom Schriftführer und vom Versammlungsleiter zu unterschreiben ist. Das Protokoll wird den Mitgliedern zur Genehmigung vorgelegt.

§ 8

Prise de décision de l'assemblée générale

1. Chaque membre bénéficie du droit de vote à l'assemblée générale. Le nombre de voix est proportionnel au montant de la participation financière à l'association. Les modalités sont fixées par le règlement des cotisations.
2. Le président, ou en cas d'empêchement un de ses représentants, dirige l'assemblée générale. Si eux non plus ne peuvent pas être présents, un président de séance est élu par l'assemblée des membres.
3. L'assemblée atteint le quorum lorsqu'au moins un cinquième des membres de l'association est représenté. Si ce quorum n'est pas atteint, le président est obligé de convoquer une nouvelle séance dans un délai de quatre semaines avec le même ordre du jour. Celle-ci délibère valablement quel que soit le nombre de membres présents. Cela doit être spécifié dans la convocation.
4. Tout membre peut donner procuration de vote à un autre membre de l'association, chaque personne ne pouvant cependant accepter qu'une seule procuration.
5. L'assemblée générale ne peut délibérer que sur les points mentionnés dans l'ordre du jour, sauf si la majorité des membres présents accepte de traiter d'autres points. Cela n'est pas valable pour des décisions qui concernent la modification des statuts, les cotisations ou la dissolution de l'association.
6. Les décisions se prennent à la majorité simple des voix des membres présents, hormis les décisions de modification des statuts ou de l'objet de l'association qui requièrent la majorité des trois quarts des voix des membres présents. En règle générale le vote se fait à main levée, à moins qu'un des membres demande le vote à bulletin secret.
7. Les résolutions de l'assemblée générale sont consignées dans un procès-verbal signé par le rapporteur et le président de séance. Le procès-verbal sera mis à disposition des membres pour validation.

§ 9

Begleitausschuss

1. Die Finanzpartner können jeweils einen politischen Vertreter in einen Begleitausschuss entsenden. Finanzpartner sind Institutionen, die eine Finanzvereinbarung mit TRION-climate e.V. unterzeichnet haben, in der sie sich verpflichten, einen jährlichen Beitrag von mindestens 10.000€ zu erbringen. Der Begleitausschuss berät den Gesamtvorstand. Die Mitglieder des Begleitausschusses können an der Mitgliederversammlung und an den Gesamtvorstandssitzungen teilnehmen. Die Mitglieder des Begleitausschusses, die nicht Vereinsmitglieder sind, besitzen aber kein Stimmrecht.
2. Die Amtsdauer der Vertreter des Begleitausschusses ist deckungsgleich zu der Laufzeit der Finanzvereinbarung. Die Finanzpartner können nach Unterzeichnung der Finanzvereinbarung dem Vereinsvorsitzenden schriftlich einen Vertreter benennen. Der Begleitausschuss kann aus seiner Mitte einen Sprecher benennen.
3. Die Finanzpartner können der Mitgliederversammlung jeweils einen Kandidaten für den Gesamtvorstand vorschlagen. Die Vorschläge müssen schriftlich spätestens sechs Wochen vor der Mitgliederversammlung, an der die Wahl des Gesamtvorstandes vorgesehen ist, dem Vereinsvorsitzenden mitgeteilt werden.

§ 10

Vorstand und Gesamtvorstand

1. Der Gesamtvorstand besteht aus fünf bis neun Personen, wobei mindestens eine Person jeweils ein Mitglied aus Deutschland, eins aus Frankreich und eins aus der Schweiz vertritt. Vorstandsmitglieder müssen entweder selbst Vereinsmitglied sein oder ein solches vertreten. Der Gesamtvorstand wählt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden und einen Stellvertreter. Die Mitglieder des Gesamtvorstandes werden von den Finanzpartnern vorgeschlagen und von der Mitgliederversammlung gewählt.
2. Vorstand im Sinne des §26 BGB (Bürgerliches Gesetzbuch) sind der Vorsitzende und sein Stellvertreter. Jeder ist einzelvertretungsberechtigt. Im Innenverhältnis gilt, dass der

§ 9

Comité de suivi

1. Les partenaires financeurs peuvent nommer un représentant politique dans un comité de suivi. Sont considérés comme partenaires financeurs, des institutions qui ont signé une convention de financement avec TRION-climate e.V. dans laquelle ils se sont engagés à verser au moins 10.000€ par an. Le comité de suivi conseille le conseil d'administration. Les membres du comité de suivi peuvent participer à l'assemblée générale et aux réunions du conseil d'administration. Les membres du comité de suivi qui ne sont pas membres de l'association n'ont cependant pas droit de vote.
2. La durée du mandat du comité de suivi est alignée sur celle de la convention de financement. Après signature de la convention de financement, les partenaires financiers peuvent communiquer par écrit au président le nom de leur représentant. Le comité de suivi peut désigner un porte-parole en son sein.
3. Les partenaires financiers peuvent proposer à l'assemblée générale des membres chacun un candidat au conseil d'administration. Les propositions doivent être communiquées au président par écrit au plus tard six semaines avant l'AG qui prévoit l'élection du comité directeur.

§ 10

Présidence et Conseil d'administration

1. Le conseil d'administration se compose de cinq à neuf personnes, dont au moins une personne représente respectivement un membre allemand, un français et un suisse. Les membres du conseil d'administration doivent être eux-mêmes adhérent ou représenter un adhérent. Il élit un président et un président suppléant en son sein. Les membres du conseil d'administration sont proposés par les partenaires financiers et élus par l'assemblée générale.
2. D'après §26 du BGB (code civil allemand) la présidence est constituée d'un président et de son suppléant. Chacun représente l'association individuellement. Dans les relations internes, le

Stellvertreter nur im Falle der Verhinderung des Vorsitzenden von seiner Vertretungsbefugnis Gebrauch machen darf.

3. Die Amtszeit des Gesamtvorstandes, des Vorsitzenden und seines Stellvertreters beträgt drei Jahre. Sie können wiedergewählt werden. Sollte ein Mitglied des Gesamtvorstandes vor Abschluss der Amtszeit ausscheiden, so wird sein Nachfolger nur für die verbleibende Amtszeit gewählt. Somit wird sichergestellt, dass alle Mitglieder gleichzeitig ihre Amtszeit beenden. Nach dem Prinzip der Kooptation, sind bei vorzeitigem Ausscheiden eines Gesamtvorstandsmitgliedes, die verbliebenen Mitglieder des Gesamtvorstandes berechtigt, ein Ersatzmitglied bis zum Ablauf der regulären Amtszeit zu bestellen. Dieses kann vom Vereinsmitglied vorgeschlagen werden, dessen Vertreter vorzeitig ausscheidet.
 4. Der Gesamtvorstand tritt min. zwei Mal im Jahr zusammen. Er ist beschlussfähig, wenn min. vier Mitglieder anwesend sind. Die Beschlussfassung erfolgt mit einer Zweidrittelmehrheit des Gesamtvorstandes. Über die Vorstandssitzungen ist ein Protokoll anzufertigen, das spätestens in der nächsten Sitzung zur Genehmigung vorgelegt wird. Beschlüsse des Gesamtvorstandes können auch auf elektronischen Weg getroffen werden.
 5. Jedes Mitglied des Gesamtvorstandes kann sein Stimmrecht zur Vertretung an ein anderes Mitglied delegieren, wobei nur ein einziges Stimmrecht übernommen werden kann.
 6. Der Gesamtvorstand trifft unter Berücksichtigung des von der Mitgliederversammlung verabschiedeten strategischen Rahmens die Entscheidungen zur Aufnahme oder Ausschluss eines Mitglieds und alle die Leitung und laufenden Geschäfte des Vereins betreffenden Entscheidungen, soweit diese nicht in die Zuständigkeit der Mitgliederversammlung fallen. Er bereitet die Sitzungen der Mitgliederversammlung vor.
 7. Der Gesamtvorstand bestellt einen Geschäftsführer (als besonderen Vertreter im Sinne des §30 BGB) und genehmigt die Geschäftsordnung.
 8. In der Geschäftsordnung werden insbesondere
 - die Zusammenarbeit im Gesamtvorstand, mit dem Geschäftsführer und mit dem Begleitausschuss geregelt und
3. Les membres du conseil d'administration le président et le président suppléant sont élus pour une durée de trois ans. Ils sont rééligibles. Si un membre du conseil d'administration devait se retirer avant la fin de son mandat, son successeur sera élu uniquement pour la période de mandature restante. Cela permet d'assurer une fin de mandat simultanée pour l'ensemble des membres du conseil d'administration. Selon le principe de la cooptation, en cas de départ prématuré d'un des membres du conseil d'administration, les autres membres sont autorisés à désigner un remplaçant pour la durée restante du mandat initial. Celui-ci peut être proposé par l'adhérent concerné par le départ prématuré de son représentant.
 4. Le conseil d'administration se réunit au moins deux fois par an. Le quorum est atteint quand au moins quatre membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité des deux tiers du conseil d'administration. Un compte rendu des réunions sera rédigé et soumis pour validation au plus tard à la prochaine séance. Des décisions du conseil d'administration peuvent également être prises par voie électronique.
 5. Tout membre du conseil d'administration peut donner procuration de vote à un autre membre, chaque personne ne pouvant cependant accepter qu'une seule procuration.
 6. Le conseil d'administration prend les décisions d'adhésion ou d'exclusion d'un membre ainsi que toutes les décisions concernant la direction et les affaires courantes de l'association dans le respect du cadre stratégique voté par l'assemblée générale des membres, sauf si celles-ci entrent dans le champ de compétence de l'assemblée générale des membres. Il prépare les réunions de l'assemblée générale des membres.
 7. Le conseil d'administration nomme un directeur général (représentant particulier, selon §30 du code civil allemand) et valide l'accord de fonctionnement.
 8. Le règlement intérieur
 - fixe notamment la coopération au sein du conseil d'administration, entre le directeur général et le comité de suivi et

- die Regeln zum Abschluss von Verträgen, die finanzielle Abwicklung, die Dienstreisebestimmungen, etc. definiert.

9. Die Mitglieder des Gesamtvorstandes und der Geschäftsführer haften für Schäden gegenüber dem Verein, seinen Mitgliedern oder an Dritten, die sie in Erfüllung ihrer Tätigkeit verursachen, nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit.

- définit les règles pour conclure des contrats, la gestion financière, les règles de déplacements professionnels, etc.

9. Les membres du conseil d'administration et le directeur ne peuvent être tenus responsables des dommages causés envers l'association, ses adhérents ou à des tiers uniquement en cas de faute intentionnelle et pour négligence manifeste.

§ 11

Geschäftsführer und Verwaltung

1. Der Geschäftsführer vertritt den Verein nach außen in seiner Funktion als besonderer Vertreter im Sinne des §30 BGB. Er unterliegt der Weisung und Aufsicht des Gesamtvorstandes. Der Geschäftsführer erledigt die Geschäfte des Vereins in dem bei seiner Bestellung insbesondere durch die Geschäftsordnung und den Anstellungsvertrag gesetzten Rahmen.
2. Über die Begründung und Beendigung von weiteren Arbeitsverhältnissen entscheidet der Gesamtvorstand im Einvernehmen mit dem Geschäftsführer.
3. Der Geschäftsführer muss an Sitzungen des Gesamtvorstandes teilnehmen, ohne dass ihm hier ein Stimmrecht zukommt. Der Geschäftsführer muss nicht Mitglied des Vereins sein.
4. Bei gravierenden Meinungsverschiedenheiten zw. Geschäftsführer und Vorsitzenden kann der Geschäftsführer den Gesamtvorstand anrufen.

§ 12

Buchführung und Kassenprüfung

1. Über die Einnahmen und Ausgaben des Vereins ist Buch zu führen. Die Buchhaltung des Vereins wird in Euro geführt. Die Details über die Buchführung und die Zahlungsbefugnis werden in der Geschäftsordnung geregelt.
2. Der Jahresabschluss bestehend aus der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung muss von einem unabhängigen Rechnungsprüfer, der vom Gesamtvorstand bestellt wird, erstellt und bestätigt werden.

§ 11

Directeur général et administration

1. Le directeur général est le représentant de l'association vers l'extérieur dans sa fonction de représentant particulier d'après §30 BGB. Il est sous les ordres et sous la surveillance du conseil d'administration. Le directeur règle les affaires de l'association prévues dans le cadre de sa nomination et définies notamment dans le règlement intérieur et le contrat de travail.
2. Le conseil d'administration décide en accord avec le directeur général de recruter d'autres membres du personnel ou de mettre un terme aux contrats de travail.
3. Le directeur général doit participer aux séances du conseil d'administration sans droit de vote. Le directeur général peut ne pas être membre de l'association.
4. Dans le cas d'importantes divergences entre le directeur général et le président, le directeur peut faire appel au conseil d'administration.

§ 12

Obligations comptables

1. La direction tient un livre des recettes et des dépenses de l'association. La comptabilité de l'association se fera en euro. Les détails sur la comptabilité et le paiement sont définis dans le règlement intérieur.
2. Les comptes annuels comportant le bilan et le compte de résultats doivent être établis et validés par un commissaire aux comptes indépendant, désigné par le conseil d'administration.

§ 13

Auflösung des Vereins

1. Die Auflösung des Vereins wird von der Mitgliederversammlung beschlossen, die eigens zu diesem Zweck zu einer außerordentlichen Sitzung zusammentreten muss.
2. Die Versammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Drittel der Vereinsmitglieder anwesend sind. Bleibt die einberufene Mitgliederversammlung beschlussunfähig, so wird zwei Wochen später eine neue Versammlung mit derselben Tagesordnung einberufen, die ohne Rücksicht auf die Zahl der erscheinenden Mitglieder beschlussfähig ist. Bei der Einberufung ist darauf hinzuweisen. Der Beschluss der Auflösung erfolgt mit Dreiviertelmehrheit der abgegebenen Stimmen der anwesenden Mitglieder. Der Vorsitzende ist vertretungsberechtigter Liquidator.
3. Im Falle der Auflösung des Vereins oder beim Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vereinsvermögen an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder eine andere steuerbegünstigte Körperschaft der Oberrheinregion, die es unmittelbar für die Förderung des Umweltschutzes gem. §2 der Vereinssatzung oder für die Unterstützung hilfsbedürftiger Personen (mildtätige Zwecke gem. §53 Abgabeordnung) zu verwenden hat. Die auflösende Mitgliederversammlung beschließt, wem gemäß dieser Regelung das Vereinsvermögen zufällt. Der Beschluss darf nur mit Zustimmung des Finanzamtes vollzogen werden.
4. Die vorstehenden Bestimmungen gelten, wenn dem Verein die Rechtsfähigkeit entzogen wurde.

§ 14

Sprache

Es wird die Geltung deutschen Rechts vereinbart.

Die Satzung ist auf Französisch und Deutsch abgefasst. Bei Abweichungen zwischen dem deutschen und dem französischen Text dieser Satzung ist allein der deutsche Text maßgebend.

Die Korrespondenz mit den Mitgliedern erfolgt auf Deutsch und Französisch.

§ 13

Dissolution de l'association

1. La dissolution de l'association est décidée par l'assemblée générale qui devra dans ce seul but se réunir lors d'une assemblée générale extraordinaire.
2. L'assemblée atteint le quorum lorsqu'au moins deux tiers des membres de l'association sont présents. Si l'assemblée convoquée n'atteint pas le quorum, la séance est reportée de deux semaines avec le même ordre du jour. Celle-ci délibère valablement quel que soit le nombre de membres présents. Cela doit être spécifié dans la convocation. La décision d'une dissolution ne peut être prononcée qu'en vertu d'un vote à la majorité de trois quarts des suffrages exprimés par les membres présents. Le président est le suppléant du liquidateur.
3. En cas de la dissolution de l'association ou de perte de statut d'association à but non lucratif, les biens de l'association reviennent à une personne morale de droit public ou tout autre établissement d'utilité publique du Rhin supérieur, qui devra l'utiliser pour des missions de promotion de la protection de l'environnement selon §2 des statuts ou de soutien à des personnes en difficultés (œuvres caritatives selon §53 du règlement fiscal). En accord avec cette disposition, l'assemblée générale en dissolution décide qui sera le bénéficiaire des biens de l'association. La décision ne peut être exécutée qu'avec l'accord des services fiscaux.
4. Les dispositions ci-dessus sont valables si les capacités juridiques ont été retirées de l'association.

§ 14

Langue

Il est convenu d'appliquer le droit allemand.

Les statuts sont rédigés en français et en allemand. En cas de divergences entre le texte allemand et français des statuts, seul le texte allemand sera pris en compte.

La correspondance avec les membres se fera en allemand et en français.